10 Látánac tégedet és meg ré-
mülénec az hegyec: *f* az vizek-
nec sokſága el ména: az tenger-
nec méllége ſiót ada néked, és az
ő kezeit fel emelé.

f: Az az: az hegyec vitat attac az te népednec, az tenger és az Iordán meg ſzáradtanac az te népedelőtt.

11 Az nap és hóld meg állánac
az ő helyekben: az napnac vilá-
gánál az te nîlaid le ſiállottanac,
és annac fényeſſégénél az te vil-
lagó kopiád. *g*

12 Haragodban meg tapodád
az földet, *h* búſúltodba meg tſép-
léd az pogányokat.

g: Iosu: 10 Erti az Istennec nyilait és kopiáit az mennyköveket, kő esőket, mellyeckel Isten az Iosue ellenſegit el vetentette vala.

h: Az az, meg rontád az Chanaan földénec népét.

13 Ki támadál az te népednec
ſiabaditáſára, az te népednec ſia-
baditáſára mondom az te Chri-
ſtuſoddal, *i* meg rontád az főt az
hitetlennec házában, *k* és meg
mutatád à fundementomot mind
az nyakáig, *l* Selah.

i: Az az, El veſzted az Istentelen Pharaot és az Ægyptus orſzágát mind az feiedelmec kel és köſſeggel egyetemben megrontod. ſerentis erti

k: Az főn ert az ő népeiert tie Pharaot, Exod. 12. keretölfogua

14 Az ő Seregénec feiét által-
uerted az önnön fegyueréuel:
mint az forgó ſzel vgy támadtac
vala az én veſiedelmemre: és ör-
uendeznec vala mint az kic tit-
kon az ſzegénnec rontáſára fel
támadnac.

15 *m* Az te louaiddal tapodtatád
az tengert, az mélſéges vizeknec
rakáſát.

m: Az az, te vitted által az te népedet az tengeren mint ha nagy ſereggel mennel előttöc, és az tengert te valaztad két fele.

16 Hallám *n* és meg rőttené az
én ſiiuem, az te ſzódra aiakimis
reſiketénec: az én tſontaimrais
rothadás ſiálla, és magamba meg
háborodám: mind az által nyu-
goſiom az nyomoruſágnac napi-
án, mikoron az ellenſég ſereg-
gel iő fel ez nép ellen hogy azt el
rabollya.

n: Hallam tudni illic az te fenyegető beſzédidet az mi'pnec bűnitőſe feiöt.

17 Mert az figefa nem virágzic
és ſemmi gyümölts nem léſsen
az ſzőlőkben, meg tſal az olay fa,
és az mezőc élést nem teremtnec,
ki veſi az iuh áz akolból: nem lé-
ſien ökör az iſtallóban.

18 En penig az WRban őruen-
dezec, és vigadoc az én meg ſia-
baditó Istenemben.

19 Az WR Isten az én erőſſé-
gem, ki az én lábaimat ollyanoc-
káteſi mint az nőſtén ſiaruaſok
nac láboc, és magas helyeken iár-
tat engemet. Ackoris *o* hálá adó
ditſéretet éneklec vigaſág téuő
ſierſiámokban.

o: Tudni illic mikor az te nepedet az fogſágbol meg ſzabaditod.

. Az Christuſon pedig az ſidóknac magyarazattyoc az közbe iáró Iesus Christuſt.

akar melly feiedelmet, miképpen tudgyuc hogy Isten regen nagy feiedelmeket meg rontott. Nemellic ertic Pharaot, és az ő elſőſzülöttet, kit Az Angyal le vagot vala.

l: Az az, el vezted az ellenſeget gyökerestől, gyökeretől fogua mind teteig.

Habacuc könyuénec vége.

SOPHONIAS.

ELSŐ RESz.

Ez Cáputban az Isten fenyegeti az Prophéta által az ſidokat veſzedelemmel, az bálvány imadaſért, ragadozaſért, kegyetlenſegért és czafardſágért.

AZ Wrnac be-
ſiéde mellyet
ſiólott Sopho
niáſnac , az
Chuſi fiánac,
ki Godolias
fia, ki Amarias fia , ki Hiſcijas fia
vala, Ioſiáſnac Amon fiánac Iuda
királlyánac ideiében.
2 El veſitec mindeneket ez fõld
nec ſiinéről, azt mondgya az Wr.
3 El veſitem az embert és az
barmot, el veſitem az ęgi mada-
rakat és az tengernec halait , az
hitetleneknec romláſoc léſien ,
és el veſitem az embert az fõld-
nec ſiinéről, azt mondgya az Wr.
4 Es ki nyuytom az én ke-
zemet az Iuda ellen, és az Ieruſá-
lemnec lakói ellen , és ki veſitem
ez helyből az Bálnac maradékit,
és az ő tiztelőinec neueket mind
az papockal egybe.
5 Azoc ellenis kic az ęgeknec
czillagit imádgyác magas helye-
ken, és az kic tiſztelic az WRat
és eskeſnec ő reáia, és az ő királ-
lyokra.[a]
6 Azoc ellenis az kic hátra ál-
lottanac hogy ne kőueſſéc az W-
rat, és az kic nem kereſic az W-
rat, és nem tudakoznac ő felőle.
7 Halgas az WR Iſtennec or-
tzáia előtt, mert kőzel vagyon az
Wrnac napia, mert el késiitette
az Wr az áldozatot , el rendelte
az ő hiuatalos vendégit.
8 Es az Wrnac áldozattyának
napián meg látogatom az fejedel-
meket , és az király fiait, és mind

a: Ezt azért mondgya az prophéta mert az eskü uésbe nem akar Iſten egyi be ſerkeztetni az báluá nyockal vagy embereckel.

a. ne, gan

azokat kit idegen őltőzetben ől-
tőztenec.
9 Es meg látogatom mind az-
tis az ki tombol az más ember há
zának küſiöbén[b] az napon, es az
kic meg tőltic az ő Wroknac há-
zokat erőuel és tſalárdſággal gyüy
tőt gazdagſággal.
10 Es léſien az napon, azt mond
gya az Wr, kiáltás az hal kapu-
tól fogua, és iaygatás az váro ſnac
máſic réſiétül fogua, és nagy rom
lás az halmoc felől.
11 Iaygaſſátoc ti város kőzepin
lakozóc , mert el veſiett az kal-
mároknac ſokſága , el veſitec
mind az kic pénzzel gazdagoc
valának.
12 Es léſien az időben, fel kere-
ſem Ieruſálemet ſiőuétnekeckel,
és meg látogatom azokat kic az
ő ganéiokba meg keményedte-
nec, kic azt mondgyác az ő ſiiuek
be, ſem iót ſem gonoſit nem cze-
lekeſiic az Wr.
13 Es az ő gazdagſagoc prędá-
ra kęl, és az ő házoc el puſitúl: há-
zakat ęppitenec és nem laknac a-
zokban , ſiőlőket plántálnac és
nem iſinac azoknac borában.
14 Kőzel vagyon az Wrnac
nagy napia, kőzel vagyon mon-
dom és igen ſiet : az Wr napiá-
nac ſiaua keſerues , kiált azon az
napon az erős férfiu.
15 Haragnac napia az az nap ,
ſiorongatáſnac és nyomoruſág-
nac napia, háboruſágnac és puſi-
túláſnac napia, ſetétſégnec és ho-
mályoſſágnac napia , ködnec és
felhőknec napia.

b: Erti azt az ki az más ember házát erőuel el foglallya.

19 Trom-

16 Trombitáknac és kiáltásoknac napia minden erős város ellen, és minden magass tornyoc ellen.

17 Es meg ſſorongatom az embereket, és járnac mint az vakoc: mert az WR ellen vétkeztenec, és ki omol az ő vérec mint az por, és az ő testec léſſen mint az ganéi.

18 Sem ezüstöc, sem aranyoc nem ſſabadithattya meg őket az WR haragiánac napián, mert az ő búsúlásánac tűze eméſſti meg az egéſſ földet, és hirtelenséggel való véget vét ez földnec minden lakosiban.

II. *Rész.*

Az Prophéta ez Caputba minden népeket int pœnitentiara, mind híueket mind hitetleneket, és iöuendőt mond az Philisteusoknac Moabitaknac, Ammonitaknac, Ceretseneknec és az Assyriabelieknec romlasokrol, az Sidoknac penig ſſabadulásokról.

1 VEgyétec eſſetekbe magatokat, vegyétec eſſetekbe te meg gyűlölt nemzetség.

2 Minec előtte az decretom ſſerint fel virradna az nap, mellyen ollyanoc léſſtec mint az polyua melly semmiué léſſen, minec előtte reátoc köuetkezzéc az WR haragiánac búsúlása, minec előtte reátoc köuetkezzéc az Wr haragiánac napia.

3 Keressétec az WRat ez földnec minden alázatosi, kic az ő itéletit czelekedtétec: keressétec az igasságot, keressétec az alázatosságot, talám meg óltalmaztattoc ti az WR búsúlásánac napián.

4 Mert pusſta léſſen az Gaza város, el pusſtitatic az Ascalonis, az Asotus város népét nap világnál rabságra viſſic, és az Accaron el rontatic.

5 Iay az tenger mellett lakozóknac, az Ceretheusoknac: az WRnac beſſéde vagyon ti ellenetec Chanaan, Philisteusoknac földe, és el pusſtitalac tégedet, annira hogy lakós ne légyen raytad.

6 Es léſſen az tenger mellett való tartomány pásztoroc aklánac haylóka, és barmoknac Istállóia.

7 Es léſſen az tenger mellett való tartomány az Iuda házánac maradékánac nyugalmas helye, ott legeltetnec, az Ascalon házaiban nyugoſſnac estue: mert meg látogattya őket az ő Wroc Istenec, és meg szabadittya az fogságból őket.

8 Hallottam az Moabnac ſſidalmazását és az Ammon fiainac bosſúság tételeket, mellyeckel gyaláztác az én népemet, és fel fualkodtanac az ő határoc ellen.

9 Annac okaért élec én, azt mondgya az Seregeknec WRa, az Izrael Istene, hogy az Moab ollyan léſſen mint az Sodoma, és az Ammon fiai mint az Gomorra, tsalán termő föld, souány és pusſta léſſen mind öröcké: az én népemnec maradéki prędállyác el őket, és az én népemnec maradéki a biria őket.

10 Ez esic ő raytoc az ő keuélységekért, mellyel ſſidalmaztác és bosſontottác az Seregeknec Wránac népét.

11 Röttenetes léßen az WR
ő ellenec, mert meg eméßti az ő
földöknec minden Istenit: és tiß-
teli őtet kiki mind az ő a helyé-
ben, és az pogányoknac minden
ßigetinec lakosi.

a: Az ő helyében, az az, mind ez ß les világon mindennemzetségec között az Istent dicsérie és tiztelic.

12 Tijs ßeretßenec az én fegy-
ueremmel ölettettec meg azoc-
kal egyetemben.

13 Es fel emeli az ő kezét Eßiac
ellen, és el veßti Asyriát, és el
pußtittya Niniuét, és ollyanná
teßi mint egy pußta kietlent.

14 Es annac közepette fekßic
barmoknac nyáia, és minden po-
gány népec között való fene va-
dac, az ökörbika, az bagoly, hál-
nac az ő aytaiában, annac abla-
kában azoknac ßauoc hallattatic,
kapuiában pußtaság leßzen, mert
el pußtitotta az ellenség az Ced-
rus fából czinált eppületeket.

15 Ez amaz kéuely város melly
bátorságba nyugßic vala, melly
ezt mondgya vala az ő ßiuében,
én vagyoc és én nálamnál több
ninczen: mimódon pußtúlt el, és
lett az vadaknac lakóhelye? va-
laki azon által megyen ßüuölt,
és az ő kezeit hánnya.b

b: Az az, csúfondálkodic romlásán, kezeit egybe veri és mozgattya az romlást.

III. *Réß.*

Ez Caputban az Prophéta feddi Ierusálemet, annac feiedelmit, Prophétait és papiait bizonyos bűnökért, és kiualképpen az ßom ßed pogan népeknec büntetésekből, nem ißmertec meg magokat. Az vtan ßol az pogan népeknec hiuatalokról, az Anya ßent Egyháznac eppületiről, az bűnnec bocsánattyarul, az meg tenteleßről, és az Christus által való öröc dicsőségrül.

1 JAy az meg fertößitettetnec
és az meg vndokitattotnac,
az kóborló városnac.

2 Nem figyelmezett az WR
ßauára, nem fogadta az fenité-
ket, nem bizott az Wrban, az ő
Istenéhöz nem közelitett.

3 Az ő feiedelmec ő közöttöc
ollyanoc mint az orditó oroßlá-
nyoc, az ő birái mint az estuére
meg éhezett farkasoc, nem ha-
laztyác reggelre hogy az czonto-
kat meg rontsác.

4 Az ő Prophétái álhatatlanoc
és bűnös férfiac: Az ő papiai meg
ferteztették az ßent helyet, meg
rontották az töruént.

5 Az ti köztetec lakozó igaz
Wr nem czelekedic hamisságot,
a reggel, jó reggel nap fénre hoz-
za az ő itéletit, nem fárad el, mind
az által nem tudgya az ßemér-
met ez hamis nép.

a: Az az, jóllehet igaz hogy Isten ti közöttetec lakozic az mint mondgyátoc, de el nem tauozot az ő termeßetitől, hogy az hamisságot ßeretnéjét inkább az ő itéletinec és az bűnnec büntetésinec sok példáit mutatta, de mégis nem tuttoc megterni.

6 El puztitottam az pogányo-
kat, el puztitatott azoknac erős-
ségec, el veztettem azoknac fa-
luiokat, hogy azokon senki által
ne mennyen: el puztitatott azok-
nec városoc, annira hogy egy em-
ber sem maradott, és ninczen la-
kos.

7 Ezt gondolám, bizony félni
kezdeß engemet, fel veßed az fe-
nitéket: és nem véßz el az ő lakó
helye, jóllehet immár meg lá-
togattam őtet: Mind az által
sietec (az gonosságra,) és az ő
czelekedeteket meg inditottac.

8 b Annac okaért váriatoc enge-
met mind az napig azt mondgya
az Wr, mellyen fel kelec az prę-
dálásra: mert az én végezésem ez
hogy egybe gyűytsem az népeket,
hogy egybe gyűytsem az orßágo-
kat

b: Az az, Minuel hogy semmit nem fogadtatoc az intés, tanitás feddés, immár azért vgy mint ellenség reiátoc tamadoc, egybe gyűytoc minden népeket hogy azokat meg büntessem, azockal egybe titeket is meg büntetteßelec.

kat,hogy ki öntſem azokra az én
haragomnac tellyes búſúláſát:
mert az én haragomnac tüze mi-
att eméſztetic meg az egéſz föld.
9 c Mind az által ackor el vál-
toztatom az népeknec aiakokat
hogy tiſzta légyen, hogy minde-
nec ſegitſégül hijác az WRnac
neuét, hogy ſzolgállyanac néki
egyenlö akarattal.
10 Az Szerecſen orſzágnac folyó
vizén túl lakozóc, könyörögnec
énnékem, és az én el oſzlott né-
pemnec leáni aiandékot hoznac
énnékem.
11 d Az napon nem ſzégyenülſz
meg az te czelekedetidért, az mel
lyeckel vétkeztél én ellenem:
Mert ackor el véſzem közzüled
azokat az kic kérkednec az te ke-
uelſégeddel: Es többé nem keuél-
kedel az én ſzentſéges hegyemen.
12 Es maraſztoc én te köztted meg
nyomorodott ſzegény népet: és
biznac az WRnac neuében.
13 Az Izraelnec maradéki nem
czelekeſznec hamiſſágot és nem
ſzólnac hazugſágot, és nem talál-
tatic az ö ſzáiokban álnoc nyelw,
mert öc legeltetnec Iſtentöl, és
nyugoſznac, és nem léſzen ſenki ki
öket el röttenſe.
14 Örülly Sion leánya, öruen-
dezz Izrael, örülly és tellyes ſziuel
öruendezz Ieruſálemnec leánya.
15 Le tötte az WR az te itéleti-
det, el forditotta ellenſégidet, az
WR te közötted vagyon, nem
látſz többé veſzedelmet.
16 Az napon ezt mondgyác Ie-
ruſálemnec, ne félly Sion, ne bot-
ſáſd le az te kezeidet.
17 Az te közötted lakozó erös
WRad Iſtened meg tart, nagy
örömmel öruendez te raytad, az
te ſzerelmedben gyönyörködic,
nagy örömmel vigad tenéked.
18 Az kic te közzüled ideig meg
nyomorodtanac, azokat egybe
gyüytem, és à kic gyalázatot ſzen-
uedtenec.
19 Imé én el veſztem minden te
nyomorgatóidat ackor az idö-
ben: és meg tartom az ſántát, e és
haza hozom az ſzámkiuetettet,
és öket dicséreteſecké és tiſztelete-
ſecké téſzem az ö gyalázattyok-
nac földén.
20 Az idöben haza hozlac tite-
ket, idöuel egybe gyüitlec titeket,
mert hireſecké neueſecké téſzlec
titeket ez földnec minden népei
között, mikor az ti ſzámkiue-
téſtekböl meg ſzabaditlac titeket
az ti ſzemetec láttára, azt mongya
az WR.

Sophonias könyuénec vége.

c: Ertelme ez, Minec vtanna az földet illyen modon meg tiztitom az en anyaſzent egy hazam nem veſzel, ſöt inkab az en neuemnec eſmereti meſſze valo nepek közzé ki teried, és engem tiztelnec nekem ſzolgalnac, az en neuemet ſegitſegül hiac egy akarattal.

d: Menemö legyen az Anyaſzent egy haz azt iria meg, tudni illic ſzét és az ö bünei böl meg tiztitatot, azert mondgya. Nem ſzegyenülſz meg az te büneidert, tudni illic, mert azoc meg bocsat- tatnac. Touabba az vijoban valo ſzületeſnec io teteményeröl is emlekezic. En vgy mond az keuelſeget el veſztem te belöled, az okaert is el veſztem kic tegedet keuelſegre inditottac.

e: A meg nyomorodot anyaſzent egy hazat haſonlitya az ſantahoz és ſzanki vetetthöz.